

MA DEGREE EXAMINATION MAY 2018
(Fourth Semester)

Branch – TAMIL

MOZHIPEYARPPIYAL

Time : Three Hours

Maximum : 75 Marks

பகுதி அ

(30 மதிப்பெண்கள்)

பின் வரும் வினாக்களுக்கு ஒரு பக்க அளவில் விடை தருக (5 x 6 = 30)

- 1 அ ஆண்டரோ எப்பிவெரே மொழி பெயர்ப்பினை எவ்வாறு வகைப்படுத்துகிறார் விளக்குக.
அல்லது
ஆ மொழிபெயர்ப்பால் விளையும் நன்மைகள் யாவை?
- 2 அ சூழ்நிலை நோக்கு (pragmatic Aspect) – விளக்குக.
அல்லது
ஆ தொடர்பு நோக்கு (Textual Aspect) – விளக்குக.
- 3 அ அறிவியல் மொழிபெயர்ப்பினால் ஏற்படும் சிக்கல்கள் குறித்து விளக்குக.
அல்லது
ஆ ஒலிபெயர்ப்பு' என்றால் என்ன? அதன் வகைகளை விளக்குக.
- 4 அ பழமொழிகளை மொழிபெயர்த்தல் குறித்து விளக்குக.
அல்லது
ஆ எச்சச் சொற்றொடர் (Incomplete sentence) மொழி பெயர்ப்பில் இடம் பெறும் தன்மை குறித்து விளக்குக.
- 5 அ மொழிபெயர்ப்பில் உரையாடல் நடை எவ்வாறு இடம் பெறும்?
அல்லது
ஆ ஆங்கிலத்தில் மொழி பெயர்க்க
தமிழ் நூல்கள் பல இன்று பிறமொழிகளில் மொழிபெயர்க்கப்பட்டுள்ளன. மத்திய அரசின் நிறுவனமான சாகித்ய அகாடமி இந்திய இலக்கிய சிற்பிகள் என்ற வரிசையில் திருவள்ளூர், கம்பர், இராமலிங்க அடிகளார், பாரதியார், நாமக்கல் கவ்ஞர் இராமலிங்கம் பிள்ளை, கவிமணி போன்றோர்களின் வரலாறுகளை இந்திய மொழிகளில் வெளியிட்டு வருகின்றது. மொழிபெயர்ப்பு என்ற துறை தற்போது எல்லா மொழிகளிலும் வளர்ந்து வரும் ஒரு துறையாக உள்ளது.

பகுதி ஆ

(45 மதிப்பெண்கள்)

எவையேனும் மூன்று வினாக்களுக்கு கட்டுரை வடிவில் விடை தருக :

(3 x 15 = 45)

- 6 மொழி பெயர்ப்பின் தோற்றமும் வளர்ச்சியும் குறித்து ஒரு கட்டுரை வரைக.
- 7 மொழி பெயர்ப்பாளர் பண்புகள், தகுதிகள் குறித்து விவரிக்க.
- 8 அறிவியல் மொழி பெயர்ப்பு குறித்து விரிவாக விளக்குக.
- 9 மொழி பெயர்ப்பில் இலக்கண அமைப்பு எவ்வாறு அமைய வேண்டும்? விளக்குக.
- 10 தமிழில் மொழி பெயர்க்க.

Raman talks about the beauty of the landscape surrounded by water. Rain-fed tanks in south India are useful for agriculture in Mysore, much of the rice grows under them. People enjoy the beautiful sight of sun rising and sun setting over one of them. Water in a land scape in compared to the eyes in a human face. It reflects the mood of the hour bright and gay when the sun shines an dark and gloomy when the sky is dark. While flowing, water carries small and large particles. The finest particles remain floating and are carried to great distances.